



Buenos Aires Ciudad



CARTA DE INTENCIÓN

entre el

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

y el

GOBIERNO DE LA CIUDAD METROPOLITANA DE FLORENCIA

El Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representado en este acto por el Jefe de Gobierno, Horacio Rodríguez Larreta, y la Ciudad Metropolitana de Florencia, representada en este acto por el Alcalde, Dario Nardella, en adelante denominados "LAS PARTES":

CONSIDERANDO:

- Que es importante fortalecer la integración de ambas ciudades, mediante la creación de redes y el intercambio de experiencias y buenas prácticas que permitan un desarrollo recíproco;
- Que la cooperación internacional entre entidades locales es un medio para lograr objetivos e intereses comunes tendientes a generar mecanismos que favorezcan el desarrollo y fortalecimiento de esa cooperación bilateral entre ciudades.

Por lo expuesto, LAS PARTES enuncian las siguientes intenciones en común:

ARTÍCULO I

LAS PARTES se comprometen a intentar contribuir al desarrollo de la cooperación y los intercambios en las siguientes áreas:

- Movilidad sustentable;
- Innovación y Ciudad Inteligente;
- Turismo;
- Cultura;
- Deporte;

ARL



Buenos Aires Ciudad



ARTÍCULO II

Las acciones de cooperación a las que se refiere la presente CARTA DE INTENCIÓN podrán asumir las siguientes modalidades:

- Asistencia técnica;
- Intercambio de información;
- Recepción recíproca de expertos y funcionarios con el fin de permitir el intercambio de información y de experiencias sobre los temas seleccionados;
- Capacitación de especialistas;
- Organización conjunta de Seminarios, Talleres y Conferencias;
- Cualquier otra forma de cooperación acordada por LAS PARTES.

ARTÍCULO III

LAS PARTES se comprometen a intentar organizar y coordinar la implementación de la presente CARTA DE INTENCIÓN, por intermedio de las autoridades competentes, en el completo respeto de las leyes nacionales respectivas, del derecho internacional vigente y, en lo que se refiere a la Ciudad Metropolitana de Florencia, de las obligaciones que resultan de la pertenencia de Italia a la U.E.

ARTÍCULO IV

Esta CARTA DE INTENCIÓN no produce algún gasto financiero para los Estados respectivos de pertenencia, ni gastos adicionales para los presupuestos de las PARTES, ni tampoco genera obligaciones jurídicas, ni está sometida a jurisdicción internacional alguna.

ARTÍCULO V

La presente CARTA DE INTENCIÓN fue firmada en Buenos Aires, República Argentina, a los 22 días del mes de noviembre de 2017, en cuatro (4) ejemplares, dos (2) ejemplares en idioma español y dos (2) en idioma italiano, siendo todos los ejemplares igualmente auténticos.

Dario Nardella
Alcalde de la
Ciudad Metropolitana de Florencia

Horacio Rodríguez Larreta
Jefe de Gobierno de la
Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Buenos Aires Ciudad

LETTERA D'INTENTI

tra la

LA CITTÀ METROPOLITANA DI FIRENZE

ed il

GOVERNO DELLA CITTÀ AUTONOMA DI BUENOS AIRES

La Città Metropolitana di Firenze, rappresentata in questo atto dal Sindaco, Dario Nardella, ed il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires, rappresentata in questo atto dal Capo di Governo, Horacio Rodríguez Larreta, da qui in poi denominati "LE PARTI":

CONSIDERANDO:

- La rilevanza dell'obiettivo di rafforzare l'integrazione di entrambe le città, attraverso la creazione di reti e l'interscambio di esperienze e delle migliori pratiche di gestione che permettano lo sviluppo reciproco;
- L'importanza della cooperazione internazionale tra enti locali quale strumento per raggiungere gli obiettivi e gli interessi comuni finalizzati alla creazione di meccanismi che consentano lo sviluppo ed il consolidamento della cooperazione bilaterale fra città.

Per quanto precede, LE PARTI enunciano i seguenti comuni intenti:

ARTICOLO I

LE PARTI si impegnano a contribuire allo sviluppo della cooperazione e degli scambi nei seguenti settori:

- **Mobilità sostenibile;**
- **Innovazione e Città Intelligente;**
- **Turismo;**
- **Cultura;**
- **Sport.**

ALL



Buenos Aires Ciudad

ARTICOLO II

Le azioni di cooperazione alle quali si riferisce la presente LETTERA D'INTENTI potranno assumere le modalità seguenti:

- Cooperazione tecnica;
- Scambio di informazioni;
- Missioni e visite di funzionari ed esperti di entrambe LE PARTI ai fini di consentire lo scambio d'informazioni e di esperienze sugli argomenti identificati;
- Formazione di specialisti;
- Organizzazione congiunta di Seminari, Workshops e Conferenze;
- Qualsiasi altra forma di cooperazione concordata tra LE PARTI.

ARTICOLO III

LE PARTI si impegnano a programmare e coordinare l'attuazione della presente LETTERA D'INTENTI, attraverso le Autorità competenti, nel pieno rispetto delle rispettive leggi nazionali, del diritto internazionale vigente e, per quanto riguarda la Città Metropolitana di Firenze, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'UE.

ARTICOLO IV

La presente LETTERA D'INTENTI non genera alcun onere finanziario a carico del bilancio dei rispettivi Stati di appartenenza, né oneri aggiuntivi a carico dei bilanci delle Parti; non genera obblighi giuridici e non è sottoposta ad alcuna giurisdizione internazionale.

ARTICOLO V

La presente LETTERA D'INTENTI è firmata nella Città di Buenos Aires, Repubblica Argentina, il 22 novembre 2017, in quattro (4) copie, delle quali due (2) in lingua spagnola e due (2) in lingua italiana, facenti egualmente fede.

Dario Nardella
Sindaco della

Città Metropolitana di Firenze

Horacio Rodríguez Larreta
Capo di Governo della

Città Autonoma di Buenos Aires



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
"2017 Año de las Energías Renovables"

Hoja Adicional de Firmas
Convenio firma ológrafa

Número:

Buenos Aires,

Referencia: CARTA DE INTENCIÓN ENTRE EL GCBA Y EL GOBIERNO DE LA CIUDAD
METROPOLITANA DE FLORENCIA

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 4 pagina/s.